



教育部
《普通高中语文课程标准》
指定书目

新课标必读文丛

论语

LunYu

Tong
通

Yi
译



【译评】刘琦

吉林文史出版社



教育部
《普通高中语文课程标准》
指定书目

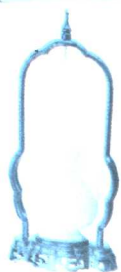
新课标必读文丛

论语

LunYu

Tong
通

Yi
译



【译评】刘琦

吉林文史出版社

图书在版编目(CIP)数据

论语通译/刘琦译评. — 长春: 吉林文史出版社, 2003. 8

教育部《普通高中语文课程标准》指定书目

ISBN 7-80626-908-8

I. 论... II. 刘... III. ①儒家②论语—译文 IV.
B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 048381 号

书 名	Lunyu Tongyi 论语通译
译 评	刘 琦
责任编辑	王尔立
出版发行	吉林文史出版社(长春市人民大街 4646 号)
印 刷	长春市康达印刷厂
开 本	850 毫米 × 1168 毫米 32 开本
字 数	130 千字
印 张	5.75 印张
印 数	1-10 000 册
版 次	2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80626-908-8/1·231
定 价	10.00 元

人生的教科书

孔子，名丘，字仲尼，生于公元前五五一年，卒于公元前四七九年。终年七十三岁。是春秋末期的思想家、政治家、教育家，儒家学派的创始人，对我国思想文化的发展有巨大和深远的影响。

孔子一生贫贱，年轻时做过“委吏”（管理仓廩）与“乘田”（管放牧牛羊）。虽然生活贫困，但他一生自强不息，有自己的理想与追求，他不断学习，善取别人的长处，他曾说：“三人行，必有吾师焉。择其善者而从之，其不善者而改之。”他学无常师，好学不厌，乡人都称赞他“博学”。

孔子所处的春秋时代晚期，正是社会的大变革时期，生产力的发展，旧有的封建领主制的生产关系已经落后腐朽，代之而起的是新兴的封建地主制。旧有的礼乐制度受到强烈冲击，即“礼崩乐坏”之时，孔子为了恢复西周的礼乐制度，实现自己的政治理想，带领弟子周游列国，游说诸侯十四年，最后终于失败。晚年回到鲁国，从事教育并整理古代典籍。相传他曾整理《诗》、《书》等古代文献，并把鲁国史官所记《春秋》加以删定整理，使之成为我国第一部编年体的历史著作。在教育上，孔子首创私人讲学之风，他主张“有教无类”、“因材施教”，为我国古代教育的发展和文化传播做出了巨大贡献。

《论语》是记载孔子及其少数弟子言行的书，体裁为语录体，全书20篇，492章，各篇与各章之间在内容或结构上没有紧密的联系。关于《论语》的成书，班固《汉书·艺文志》说：“《论语》者，孔子应答弟子、时人及弟子相与言，而接闻于夫子之语也。当时弟子各有所证，夫子既卒，门人相与辑而论纂，故谓之《论语》。”也就是说，

《论语》成书主要是孔子弟子所记,其中一部分可能是孔子七十二弟子的门人所记,不是出于一时一人之手,所以书中的称谓、体例和文风都不一致。但是《论语》一书的内容却很丰富,书中不仅包含了文、史、哲、人生、教育等大的内容,还涉及到社会生活诸多方面,所以,不仅中国有“半部《论语》治天下”之说,即便在朝鲜、日本、新加坡等亚洲国家,其文化传统和现实生活中,《论语》的影响也是相当不小的。孔子不仅是中国的文化巨人,而且也是享誉全球的世界文化名人。

当然,读《论语》还是有几个问题需要注意和把握的。

首先是“仁政”思想。这是孔子的政治理想的核心,在《论语》中得到集中表现。孔子主张“博施于民”、“泛爱众”,表现在社会政治方面就是“德政”。孔子反对统治者过分地压榨人民。他的社会政治理想是要建立一个伦理有序、重礼、融洽、和谐的社会,因此他提出以德建国,而“仁政”的具体措施则是爱民、富民、取信于民、举贤授能等等。他的这些思想与后来孟子的“仁政”学说相结合,形成儒家一整套政治思想理论,成为历代政治家改革家遵循、借鉴的依据,在中国历史的发展和政治改革中起了积极作用。

其次,是孔子的人格理想。在《论语》里,孔子提出了一系列有关人生道德修养的论点和见解,这是实现仁政的人格保证。在孔子看来,“仁”的实现,要通过“礼”来达到,“克己复礼为仁”,“一日克己复礼,天下归仁焉”,“克己”既是人修身养性、培养高尚操守的过程,也是实现仁的途径。因此,所谓“克己”就是克制自己的私欲,使自己的行为符合礼的规范,仁政也就可以实施了。在《论语》中,孔子提出了一系列行为准则和规范,来说明此理。如“孝悌”、“忠恕”、“恭、宽、信、敏、惠”等内容。由“修己”而崇德,最后达成矜而不争、群而不党、贞而不谅、劳而不怨、欲而不贪、泰而不骄、威而不猛等种种美德,修炼成尽善尽美的人格,这便是理想中的“君子”“贤人”“圣者”。这些对今天的社会新人的人格培养,对公民道德

修养的教育,乃至对全社会的精神文明建设和精神风貌的净化,无疑是有着积极的引导和启迪作用的。

三是孔子进步的教育思想。作为一个大教育家,孔子对中国的教育史有着杰出的贡献,他当然还没有系统完备的理论,但《论语》中所展示出的教育学说和教育方法,在人类教育理论中,仍是最光彩的一页。在教育内容上,孔子重视“文、行、忠、作”。不仅重视书本知识,更强调社会实践,提倡学以致用。在教育态度上,主张“学而不厌,诲人不倦”。而且学习前人的东西要有自己的态度,去伪存真,改其不足而学其优长。在教育方法上,孔子善于因材施教,采用“不愤不启”,“不悱不发”的启发式教育,而从不填鸭式地强行灌输。在学风上,孔子主张“知之为知之,不知为不知”,“多闻阙疑”“不耻下问”,反对弄虚作假和脱离实际。这一切,即使在当今较先进的教育理论中,依然是最重要的闪光之点。需要强调的是,孔子的教育思想不仅仅是针对学校教育或家庭教育而言,它还是一种自我教育的理论,是人生不断自修,不断进步的学说。所谓:“三人行必有我师”、“见贤思齐”的说法,把学生的主体地位与人生的不断追求融为一体,把做人与治学融为一体,真正实现了教育的本质。

四是孔子的哲学思想。孔子提倡“中庸之道”。他说“中庸之为德也,其至矣乎!民鲜久矣”。“中庸”就是以中为用的意思,在哲学上就是折中、平衡、不偏不倚。这其中既有形而上学的消极内容,也有辩证的观点。任何事物都有两面性,过与不及都不合适,所以孔子强调适中,所谓的“乐而不淫,哀而不伤”,“惠而不费,劳而不怨,欲而不贪,泰而不骄,威而不猛”就是要把握好思想行为中的辩证关系。

作为一部先圣的经典,《论语》所带给人的启迪是深厚而博大的。虽然孔子是为了维护封建的礼制,反对新兴地主阶级的改革,而且随着时代的发展,有些内容已成为糟粕。但是他的德政思想,

他的人格修养的论述,他的教育理念及方法等等,在提倡社会主义政治文明与精神文明建设中越来越显示出不衰的魅力与价值,特别是在中学生成长历程中是必不可少的人生教科书。

在写法上,《论语》简约晓畅的文风,反映了我国早期散文简朴的特色,书中通过人物言行的记叙,生动地刻画了孔子及其弟子们的形象,孔子温文而雅,举止端庄,充满睿智,颇有仁人长者之风,这一文化巨人的形象在中国文学史和文化史上都具有不朽的地位。《论语》中有些语言已经成为格言与警句,如“岁寒,然后知松柏之后雕也”“逝者如斯,不舍昼夜”等。千古流传,不断给人以借鉴和启迪。

刘 琦
2003年6月

目 录

学而篇第一	1
为政篇第二	7
八佾篇第三	15
里仁篇第四	25
公冶长篇第五	32
雍也篇第六	42
述而篇第七	52
泰伯篇第八	63
子罕篇第九	70
乡党篇第十	80
先进篇第十一	89
颜渊篇第十二	99
子路篇第十三	108
宪问篇第十四	118
卫灵公篇第十五	132
季氏篇第十六	143
阳货篇第十七	150
微子篇第十八	160
子张篇第十九	166
尧曰篇第二十	174

学而篇第一(十六章)

1 子曰：“学而时习之，不亦说乎^①？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠^②，不亦君子乎？”

【译文】

孔子说：“学习并且不断温习，不是很愉快的事吗？有朋友从远方来，不是很高兴吗？人家不了解我，我也不怨恨，这样的人不是君子吗？”

【注释】

①子：孔子，名丘，字仲尼。春秋时期鲁国人，中国古代著名思想家、教育家。说(yuè)：通“悦”，高兴，愉快。②愠(yùn)：怨恨，生气。

2 有子曰^①：“其为人也孝弟^②，而好犯上者，鲜矣^③；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”

【译文】

孔子的弟子有若说：“做为一个人如果能实行孝悌之道，却又喜欢冒犯上位的，这样的人是很少的。不愿意触犯上位，而却喜欢造反的人，是从来没有的。君子要在根本上下功夫，根本树立了，‘道’就会产生。孝悌之道，就是仁的根本。

【注释】

①有子：孔子的学生，姓有，名若，是孔子弟子中德行学问造诣很高的人。孔子死后，弟子们立有若为师，所以尊称其为“子”。②孝弟：通“孝悌”。悌，指弟弟要顺从兄长。③鲜：少。

3 子曰：“巧言令色，鲜矣仁^①。”

【译文】

孔子说：“花言巧语，假装和善，这样的人仁德是不多的。”

【注释】

①巧言：美好动听的言辞。 令色：假装好看的面容。

4 曾子曰^①：“吾日三省吾身——为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎^②？”

【译文】

孔子的学生曾子说：“我每天多次反省自己——为别人做事尽心竭力了吗？与朋友交往诚实吗？老师传授的学业温习了吗？”

【注释】

①曾子：孔子的学生，姓曾，名参，字子舆。春秋时鲁国人。因其学问及修养都很高深，所以尊称为“子”。 ②传：老师传授的知识、学业。

5 子曰：“道千乘之国，敬事而信，节用而爱人，使民以时^①。”

【译文】

孔子说：“治理拥有一千辆兵车的国家，发布政令要谨慎而守信用，要节俭财用而爱惜民力，役使百姓要不违农时。”

【注释】

①道(dǎo)：通“导”，治理。 乘(shèng)：古代兵车计量单位，一车四马叫“乘”。 敬：谨慎。 使：役使。 时：农时。

6 子曰：“弟子，入则孝，出则悌，谨而信，泛爱众，而亲仁^①。行有余力，则以学文^②。”

【译文】

孔子说：“学生，在家里孝顺父母，在外要敬爱兄长，做事谨慎而诚实，博爱众人，而亲近仁德的人，躬行实践之后有剩余的力量，再去学习《诗》《书》等经典。

【注释】

①人：在家时。 ②文：指《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》等。

7 子夏曰^①：“贤贤易色^②；事父母，能竭其力；事君，能致其身^③；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【译文】

孔子的学生子夏说：“把爱好美色的心换成尊贵优秀的品德；事奉父母，能尽心竭力；事奉君主，能舍其自己的身躯；与朋友交往，说话诚实可信。这样的人，虽然说没有学习过，我一定说他是学习过了。”

【注释】

①子夏：孔子的学生，姓卜，名商，字子夏，春秋时卫国人。 ②贤贤：前一个“贤”是动词，尊重，敬重意。后一个“贤”是名词：贤者、贤人意。 ③致：原意为“送达”，在此引申为“献出，尽”。

8 子曰：“君子不重，则不威^①；学则不固^②。主忠信。无友不如己者。过，则勿惮改^③。”

【译文】

孔子说：“君子如果不自重，就不会有威严；所学的东西也不牢固。要以忠信为主，不与不如自己的人交朋友。有了过错，就不要怕改正。”

【注释】

①重：自重。 威：威严。 ②固：牢固。 ③惮(dàn)：畏惧，害怕。

9 曾子曰：“慎终，追远，民德归厚矣。”

【译文】

曾子说：“谨慎地对待父母的死亡，按时祭祀远代的祖先，百姓的德行自然会归于仁厚了。”

【注释】

①慎：谨慎。 终：寿终。 远：指祖先。

10 子禽问于子贡曰^①：“夫子至于是邦也，必闻其政，求之与？

抑与之与^②？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与^③”

【译文】

子禽向子贡问道：“（孔子）他老人家每到一个国家，必然听得到那个国家的政事，是他自己求来的呢？还是别人主动告诉他的呢？”子贡说：“他老人家是靠温和、善良、恭敬、节俭、谦让来求得的。他老人家求得的方法，大概与别人求得的方法不同吧？”

【注释】

①子禽：孔子的学生，姓陈，名亢，字子禽。 子贡：孔子的学生，姓端木，名赐，字子贡。春秋时卫国人，善辩，会经商。 ②抑：连词，表示选择。相当于现代汉语的“还是”。 ③诸：语助词，无义。

11 子曰：“父在，观其志；父没，观其行；三年无改于父之道，可谓孝矣。”

【译文】

孔子说：“父亲在世的时候，观察他的志向；父亲死了以后，要看他的行为；多年不改变父亲所走过的道路，可以称得上是孝顺了。”

12 有子曰：“礼之用，和为贵^①。先王之道，斯为美；小大由之^②。有所不行，知和而和，不以礼节之，亦不可行也。”

【译文】

有若说：“礼仪的作用，以和谐为贵，先王治理国家之道，最可贵的也在这里。无论大事小事都遵循这一点。有所行不通的地方，为求得和谐而和谐，不用礼仪来加以节制，也是不可行的。”

【注释】

①和：和睦，和谐。 ②小：小事。 大：大事。 由：遵循。

13 有子曰：“信近于义，言可复也^①。恭近于礼，远耻辱也。因不失其亲，亦可宗也^②。”

【译文】

孔子的弟子有若说：“所守的诺言符合道义准则，诺言就可以实现。恭敬之心合乎礼仪，就可以避免遭受耻辱。凭借亲近的人，就有了依靠。”

【注释】

①复：验证，实现。 ②因：依靠，凭借。 宗：本义为祖庙、祖先。引申为归向、朝向、依靠。

14 子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉，可谓好学也已^①。”

【译文】

孔子说：“君子饮食不求满足，居处不求舒适，勤勉做事而说话谨慎，到有贤德的人那里去匡正自己，可以说是好学的了。”

【注释】

①安：舒适，安逸。 敏：勤勉。

15 子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如^①？”子曰：“可也；未若贫而乐，富而好礼者也。”

子贡曰：“诗云：‘如切如磋，如琢如磨’，其斯之谓与^②？”子曰：“赐也，始可与言《诗》已矣，告诸往而知来者^③。”

【译文】

子贡说：“贫穷而不谄媚，富有却不骄傲自大，怎么样？”孔子说：“可以了；但是还不如贫穷而乐于道，有钱却谦虚好礼的好。”

子贡说：“《诗经》说：‘既像雕刻骨器，又像雕刻象牙；既像雕琢玉，又像雕刻石一样下功夫’，大概说的就是这个道理吧？”孔子曰：“子贡啊，现在可以和你讨论《诗经》了，提起学过的知识，你就知道将来要学的知识，并有所发挥。”

【注释】

①谄(chǎn)：谄媚，巴结，奉承。 ②诗：指《诗经·卫风·淇澳》，其中有句：“有匪君子，如切如磋，如琢如磨。”切磋：本义是把骨角玉石加工制成器

物,引申为学问上的商讨,深入研究。 琢磨:制玉器时的精细加工,比喻品德或文章的砥砺修饰。 ③诸:相当于“之于”,“之”是代词。

16 子曰:“不患人之不己知,患不知人也^①。”

【译文】

孔子说:“不怕别人不了解我,就怕自己不了解别人。”

【注释】

①患:忧虑,担心。

【评点】

《学而》篇 16 章,中心问题有两个:一是治学;二是做人。

关于治学,孔子认为要有正确的方法和态度,比如“学而时习之”,就讲了不仅要学习,而且要巩固的重要性,也体现出孔子强调学用结合,才能真正学会知识的基本方法。

关于做人,本章中孔子主要谈及了孝悌忠信等行为规范和做人原则。比如“孝弟也者,其为仁之本与!”在孔子看来,孝弟(悌)乃做人立世之根本。所谓孝:就是子女对待父母的正确态度;悌:就是弟弟对待兄长的正确态度。“主忠信”,强调君子要以忠和信这种道德为主。孔子认为有了这种种正确态度,才可以称为君子,才可以在社会上立足安身。

由此可见,在学习与做人的关系问题上,孔子是强调做人是第一性的,首先要做好人,这在今天依然是可取的态度。

为政篇第二(二十四章)

1 子曰：“为政以德，譬如北辰，居其所而众星共之^①。”

【译文】

孔子说：“用道德来治理国政，就好像北斗星一样，在自己一定的位置上众多的星星都围绕着它。”

【注释】

①共(gōng)：通“拱”，环绕，围绕。

2 子曰：“《诗》三百，一言以蔽之，曰：‘思无邪’^①。”

【译文】

孔子说：“《诗经》三百篇，用一句话来概括它，那就是‘思想纯正’。”

【注释】

①蔽：概括。 思无邪：出自《诗经·鲁颂·驹》篇，思想纯正的意思。

3 子曰：“道之以政，齐之以刑，民免而无耻；道之以德，齐之以礼，有耻且格^②。”

【译文】

孔子说：“用政法来诱导，使用刑法来整顿，百姓虽然会免受刑法，但是没有廉耻之心。用仁德来引导，用礼教来整顿，百姓不但有廉耻之心，而且人心服正。”

【注释】

①道(dào)：通“导”，引导。 齐：整治，整顿。 ②格：标准，格式。

4 子曰：“吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑^①，五十

而知天命，六十而耳顺^②，七十而从心所欲，不逾矩^③。”

【译文】

孔子说：“我十五岁立志学习，三十岁立足于社会，四十岁掌握了各种知识，五十岁了解并顺应了自然规律，六十岁对耳闻的东西能融会贯通，七十岁可以随心所欲，又不超越礼的准则。”

【注释】

①惑：疑惑。 ②耳顺：指对耳闻的东西能融会贯通。 ③逾：越过，超越。 矩：法度，规范。此指礼仪的规范。

5 孟懿子问孝^①。子曰：“无违。”樊迟御^②，子告之曰：“孟孙问孝于我，我对曰：‘无违’。”樊迟曰：“何谓也？”子曰：“生，事之以礼；死，葬之以礼，祭之以礼。”

【译文】

鲁国的大夫孟懿子向孔子问孝道。孔子道：“不要违背礼的准则。”樊迟为孔子赶车，孔子告诉他说：“孟孙向我问孝道，我回答说，‘不要违背礼的准则’。”樊迟说：“这是什么意思呢？”孔子说：“父母活着的时候，按照礼的规定侍奉他们；父母死了，按照礼的规定埋葬他们，祭祀他们。”

【注释】

①孟懿子：春秋时鲁国的大夫。姓仲孙，名无忌，又称孟孙氏。 ②樊迟：孔子的学生，春秋时齐国人。姓樊，名须，字子迟。 御：驾车。

6 孟武伯问孝^①。子曰：“父母唯其疾之忧^②。”

【译文】

孟懿子的儿子孟武伯向孔子问孝道。孔子说：“做父母的最担心的是儿女生病。”

【注释】

①孟武伯：孟懿子的儿子，名彘。死后谥号为“武”。 ②疾：担忧，忧虑。

7 子游问孝^①。子曰：“今之孝者，是谓能养。至于犬马，皆能

有养;不敬,何以别乎?”

【译文】

孔子的学生子游向孔子问孝道。孔子说:“现在所说的孝,是说能养活父母就行了。而对于犬马也都能得到饲养;如果对父母不恭敬的话,和饲养犬马有什么区别呢?”

【注释】

①子游:孔子的学生,春秋时吴国人。姓言,名偃,字子游。一字叔氏。

8 子夏问孝。子曰:“色难^①。有事,弟子服其劳;有酒食,先生馔,曾是以为孝乎^②?”

【译文】

子夏向孔子问孝道。孔子说:“在父母面前总是和颜悦色难。有事情,年轻人去做;有酒食,父兄来享用,这样可以认为是孝吗?”

【注释】

①色:脸色,此指和颜悦色。 ②馔:食物,多指精美的食物。 曾:尝。

9 子曰:“吾与回言终日,不违,如愚^①。退而省其私,亦足以发,回也不愚^②。”

【译文】

孔子说:“我和颜回整天讨论学问,颜回从不发表不同见解,好像很愚钝。等他回去自己研究,却常常对我说的有所发挥,可见颜回并不愚钝。”

【注释】

①回:孔子的学生,春秋时鲁国人,姓颜,名回,字子渊,又称颜渊。 违:不同见解。 愚:愚钝,愚昧。 ②省:查看,检查。 发:发挥,发明。

10 子曰:“视其所以,观其所由,察其所安^①。人焉廋哉?人焉廋哉^②?”

【译文】

孔子说:“了解一个人,要看他所做的事,观察他所做事情的原